

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaznaczę moją chwałę wśród narodów, i wszystkie narody będą oglądać mój sąd, którego dokonam, i moją rękę, którą położę na nich.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak zaznaczę moją chwałę wśród narodów. Wszystkie one zobaczą mój sąd oraz rękę, którą położę na nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak objawię moją chwałę wśród narodów. Wszystkie narody zobaczą mój sąd, który wykonałem, i moją rękę, którą na nie wyciągnąłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak objawię chwałę moję między narodami, i oglądają wszystkie narody sąd mój, którym uczynił, i rękę moję, którą na nie wyciągnął;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położę sławę moję między narody i ujrzą wszyscy narodowie sąd mój, którym uczynił i rękę moję, którą na nie włożył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób znów okażę moją chwałę wśród narodów i wszystkie narody ujrzą sąd, który sprawuję, oraz rękę moją, którą na nie kładę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak objawię moją chwałę wśród narodów; wszystkie narody będą oglądać mój sąd, którego dokonam, i moją rękę, którą położę na nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okażę Moją chwałę wśród narodów. Wszystkie narody zobaczą Mój sąd, którego dokonałem i Moją rękę, którą na nich położyłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak objawię moją chwałę wśród narodów. Wszystkie narody zobaczą mój sąd, którego dokonałem, kładąc na nich swoją rękę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okażę moją chwałę między narodami. Wszystkie ludy ujrzą mój sąd, którego dokonałem, i moją rękę, którą na nich położyłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я дам мою славу в вас, і всі народи побачать мій суд, який Я зробив, і мою руку, яку Я на них навів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak między narodami objawię Moją chwałę i wszystkie narody ujrzą Mój sąd, który spełniłem, i Moją rękę, którą na nie położyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I ukażę swą chwałę między narodami; i wszystkie narody będą musiały ujrzeć mój sąd, którego dokonałem, i moją rękę, którą położyłem pośród nich.